



Neviditelný

The Invisible Man



dvojazyčná kniha
A1/A2 pro začátečníky

mp3

zdarma na

www.albatrosmedia.cz

edika.

Neviditelný

The Invisible Man

Vyšlo také v tištěné verzi

Objednat můžete na
www.edika.cz
www.albatrosmedia.cz



Dana Olšovská

Neviditelný – e-kniha
Copyright © Albatros Media a. s., 2018

Všechna práva vyhrazena.
Žádná část této publikace nesmí být rozšiřována
bez písemného souhlasu majitelů práv.

ALBATROS  **MEDIA a.s.**



NEVIDITELNÝ

THE INVISIBLE MAN

**Edika
Brno
2018**

Neviditelný The Invisible Man

Úprava původního textu a český překlad: Dana Olšovská

Oborná korektura: Phil Watson

Ilustrace: Aleš Čuma

Obálka: studio Petit

Odpovědná redaktorka: Yulia Mamonova

Technický redaktor: Jiří Matoušek

Nahrávka natočena v únoru 2018 v RECORDING STUDIO ŠKROUPOVA BRNO,
www.studioskroupova.cz

Čte: Phil Watson

Stříh, zvuk, editace: Václav Rezek

Hudba: Matěj Prudil

Mastering: Petr Bača

Produkce: Vladimíra Jirásková

Nahrávku ke stažení naleznete na:

<http://www.albatrosmedia.cz/tituly/41423619/neviditelný-a1-a2/>

Objednávky knih:

www.albatrosmedia.cz

eshop@albatrosmedia.cz

bezplatná linka 800 555 513

ISBN tištěné verze 978-80-266-1277-3

ISBN e-knihy 978-80-266-1289-6 (1. zveřejnění, 2018)

Cena uvedená výrobcem představuje nezávaznou doporučenou spotřebitelskou cenu.

Vydalo nakladatelství Edika v Brně roku 2018 ve společnosti Albatros Media a. s. se sídlem Na Pankráci 30, Praha 4. Číslo publikace 31 876.

© Albatros Media a. s., 2018. Všechna práva vyhrazena. Žádná část této publikace nesmí být kopírována a rozmnožována za účelem rozšiřování v jakékoli formě či jakýmkoli způsobem bez písemného souhlasu vydavatele.

1. vydání


ALBATROS MEDIA a.s.

PŘEDMLUVA

Herbert George Wells byl anglický spisovatel a vizionář, který je dnes společně s Julesem Vernem považován za otce science fiction.

V příběhu *Neviditelný* vypráví o psychologickém teroru mladého přírodovědce Griffina. Ten je nucen žít v pekle, do kterého se dostane vlastním experimentem. Poté, co objeví klíč k neviditelnosti, provede pokus na sobě, ovšem již není schopen výsledek zvrátit. Přebývání ve společnosti ve stavu neviditelnosti má na vědce destruktivní efekt, a dokonce jej dožene až k šílenství a vraždám.

Text známého příběhu byl zjednodušen na úroveň začátečníků a mírně pokročilých studentů angličtiny, kteří si chtějí vyzkoušet četbu souvislého textu v cizím jazyce. V závěru knihy čtenáři najdou několik cvičení, ve kterých si mohou ověřit, nakolik textu porozuměli.

THE CHARACTERS



Griffin is the stranger who arrives at Iping. He is an eccentric scientist, who discovers a way of making animal tissue transparent. Everyone knows him as the „Invisible man“.

Mr. and Mrs. Hall are the owners of the 'Coach and Horses' inn at Iping.



Teddy Henfrey is a clock repairman. He likes to gossip. When he can't find out more about the stranger, he starts spreading rumours about him.



Thomas Marvel is a local tramp. He is a short, fat and lazy man. Griffin makes him his sidekick even though he considers him stupid and good for nothing.



Dr. Kemp is a scientist who lives in Burdock. He is an ambitious man, who wants recognition for his achievements.



Colonel Adye is the Chief of Police in Burdock. He is a brave character who comes to arrest the Invisible Man.

POSTAVY



Griffin je cizinec, který přijede do Ipingu. Je to excentrický vědec, který přijde na to, jak udělat zvířecí tkáň průhlednou. Každý jej zná jako „neviditelného muže“.

Pan a paní Hallovi jsou majitelé hostince „Coach and Horses“ v Ipingu.



Teddy Henfrey je opravář hodin. Rád klebetí. Když se mu o cizinci nepodaří zjistit více, začne o něm šířit fámy.



Thomas Marvel je místní tulák. Je to malý, tlustý a líný muž. Griffin z něj udělá svého pomocníka, přestože ho považuje za hloupého a k ničemu.

Doktor Kemp je vědec, který žije v Burdocku. Je to ambiciózní člověk, který chce uznání svých úspěchů.



Plukovník Adye je šéfem policie v Burdocku. Je to statečný muž, který jde zatknout neviditelného muže.

CHAPTER 1

THE STRANGE MAN'S ARRIVAL

It is early in February when a stranger arrives at Iping railway station. It's cold and snowing. He wraps his thick coat closely so that it covers him from head to foot with only the shiny pink tip of his nose and blue spectacles showing. He enters the Coach & Horses Inn and flings his suitcase on the floor.

"A fire," he cries, "In the name of human charity! A room and a fire!"

It pleases Mrs. Hall, the owner of the inn, to have a guest at this time of the year. She offers to take his coat and hat, but he refuses to take them off. Instead he stamps and shakes the snow off himself in the bar. Then he pays and follows Mrs. Hall into the guest parlour. She lights the fire and leaves to prepare a meal for him.

Later, when she comes to serve him food, he is still standing at the window, all covered up.

"Here is your lunch, sir," says Mrs Hall.

"Thank you," he says immediately. He doesn't stir until she is closing the door.

Mrs. Hall forgot to bring the mustard. She walks back and, as she does so, her visitor moves quickly. She gets just a glimpse of a white object disappearing behind the table.

KAPITOLA 1

PŘÍCHOD ZVLÁŠTNÍHO ČLOVĚKA

Je začátek února, když na nádraží v Ipingu dorazí cizinec. Je chladno a sněží, zabalí se do kabátu tak, že ho zakrývá od hlavy až k patě a čouhá mu jen lesklá růžová špička nosu a modré brýle. Vstoupí do hostince Coach & Horses a odhodí kufr na zem.

„Oheň,“ volá, „ve jménu křesťanské lásky! Pokoj a oheň!“

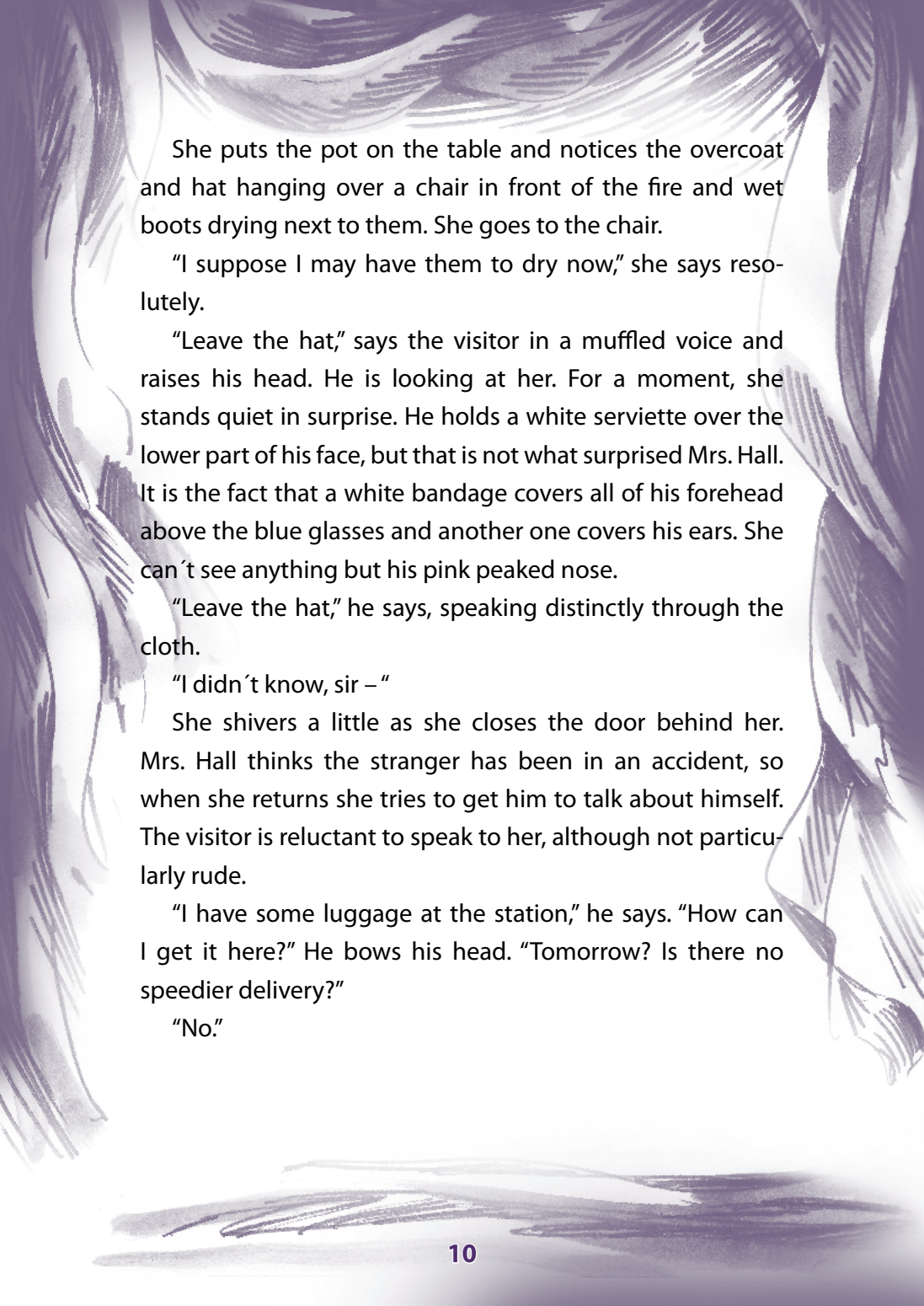
Paní Hallovou, majitelku hostince, těší, že má v tuto roční dobu hosta. Nabídne, že mu vezme kabát a klobouk, ale on je odmítne svléct. Místo toho dupne a setrese ze sebe sníh v baru. Poté zaplatí a následuje paní Hallovou do salónku pro hosty. Ta zapálí oheň a odejde mu připravit jídlo.

Později, když mu ho přijde servírovat, stále ještě stojí celý zakrytý u okna.

„Tady je váš oběd, pane,“ oznámí paní Hallová.

„Děkuji,“ odvětí okamžitě. Zamíchá oběd, až když paní Hallová zavírá dveře.

Paní Hallová zapoměla přinést hořčici. Vejde zpět. V tu chvíli se návštěvník rychle pohne tak, že se před ní jen zableskne bílý předmět mizící za stolem.



She puts the pot on the table and notices the overcoat and hat hanging over a chair in front of the fire and wet boots drying next to them. She goes to the chair.

"I suppose I may have them to dry now," she says resolutely.

"Leave the hat," says the visitor in a muffled voice and raises his head. He is looking at her. For a moment, she stands quiet in surprise. He holds a white serviette over the lower part of his face, but that is not what surprised Mrs. Hall. It is the fact that a white bandage covers all of his forehead above the blue glasses and another one covers his ears. She can't see anything but his pink peaked nose.

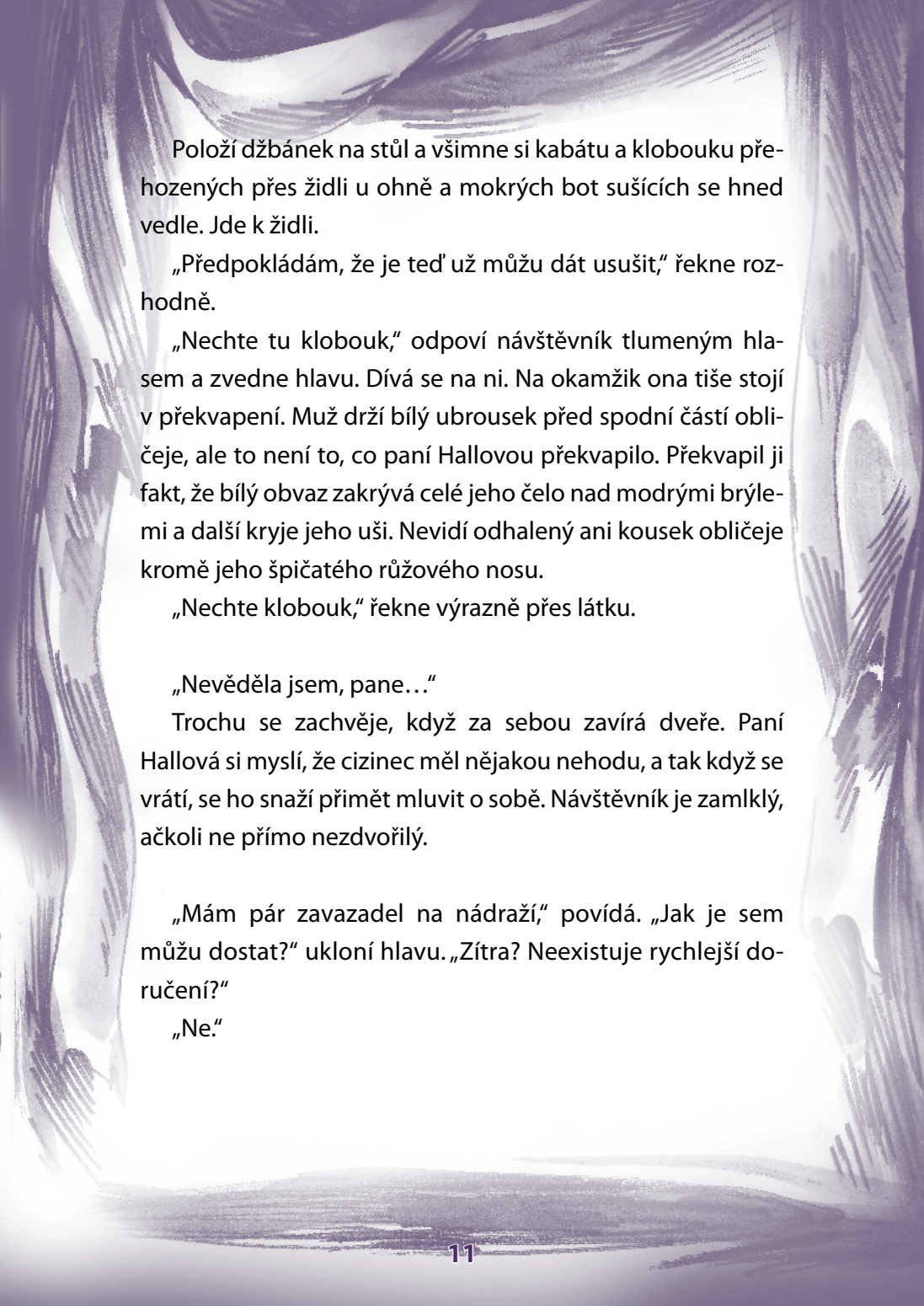
"Leave the hat," he says, speaking distinctly through the cloth.

"I didn't know, sir –"

She shivers a little as she closes the door behind her. Mrs. Hall thinks the stranger has been in an accident, so when she returns she tries to get him to talk about himself. The visitor is reluctant to speak to her, although not particularly rude.

"I have some luggage at the station," he says. "How can I get it here?" He bows his head. "Tomorrow? Is there no speedier delivery?"

"No."



Položí džbáněk na stůl a všimne si kabátu a klobouku přehozených přes židli u ohně a mokrých bot sušících se hned vedle. Jde k židli.

„Předpokládám, že je teď už můžu dát usušit,“ řekne rozhodně.

„Nechte tu klobouk,“ odpoví návštěvník tlumeným hlasem a zvedne hlavu. Dívá se na ni. Na okamžik ona tiše stojí v překvapení. Muž drží bílý ubrousek před spodní částí obličeje, ale to není to, co paní Hallovou překvapilo. Překvapil ji fakt, že bílý obvaz zakrývá celé jeho čelo nad modrými brýlemi a další kryje jeho uši. Nevidí odhalený ani kousek obličeje kromě jeho špičatého růžového nosu.

„Nechte klobouk,“ řekne výrazně přes látku.

„Nevěděla jsem, pane...“

Trochu se zachvěje, když za sebou zavírá dveře. Paní Hallová si myslí, že cizinec měl nějakou nehodu, a tak když se vrátí, se ho snaží přimět mluvit o sobě. Návštěvník je zamlklý, ačkoli ne přímo nezdořilý.

„Mám pár zavazadel na nádraží,“ povídá. „Jak je sem můžu dostat?“ ukloní hlavu. „Zítří? Neexistuje rychlejší doručení?“

„Ne.“